ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 3 mars 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "fixant le cadre temporaire du Département du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'année 1950", a donné en sa séance du 14 mars 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3de Maart 1950 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "tot vaststelling van het tijdelijk kader van het Departement van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het jaar 1950", heeft ter zitting van 14 Maart 1950 het volgend advies gegeven:

De Raad van State stelt sommige vormwijzigingen voor, die in de hierna volgende tekst zijn opgenomen :

ARRETE DU REGENT FIXANT, POUR L'ANNEE 1950, LE CADRE TEMPORAIRE DU MINISTERE DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 21 juin 1949 portant statut pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat;

Vu l'accord du Premier Ministre donné le 15 février 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le cadre temporaire du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale est fixé, pour l'année 1950, conformément au tableau ci-annexé .

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets à la date du 1er janvier 1950.

Article 3.-

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Le Premier Ministre,

Le Ministre des Finances,

TABLEAU ANNEXE

Intitulé.

Cadre temporaire du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale.

..... (comme au projet).....

Le tableau doit se terminer par la formule :

"Vu pour être annexé à l'arrêté du Régent du ..."

(mêmes signature et contreseings que sur l'arrêté).

BESLUIT VAN DE REGENT TOT VASTSTELLING, VOOR HET JAAR 1950, VAN HET TIJDELIJK KADER VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, lid 2, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 21 Juni 1949 houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijksbesturen;

Gelet op het akkoord van de Eerste-Minister, gegeven op 15 Februari 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Het tijdelijk kader van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt, voor het jaar 1950, vastgesteld overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1950.

.../...

Artikel 3.-

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

De Eerste-Minister,

De Minister van Financiën,

- -

BIJGEVOEGDE TABEL

Titel.

Tijdelijk kader van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.

..... (zoals in het ontwerp) .....

De tabel dient te eindigen met de formule :

"Ons bekend om te worden gevoegd bij het besluit van de Regent van ..."

(dezelfde handtekening en medeondertekeningen als onderaan het besluit).

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M.le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le mars 1950.

De Maart 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.